

與我同行

GOOD OLD PLASTIC JESUS

by E. Larsen

Earnest Larsen

LC 68-5519

1968

周菁萍
譯

光啓

與 我 同 行

中華民國六十四年四月初版

◀版權所有・翻印必究▶

譯 者：周 菁 萍

出版者：光 啓 出 版 社

(400)臺中市忠孝路197號

郵政劃撥：中 2 0 4 7 9 號

登記證：行政院新聞局局版臺業字第 0084 號

發行者：鄭 聖 冲

經售處：臺 灣 各 大 書 局

承印者：信義美術印刷有限公司

台中市屯北區昌平路1段32號

定 價： N.T.\$ 40.00

與我同行

周菁萍譯

光臨出版社

GOOD OLD PLASTIC JESUS

by E. Larsen

Adapted and translated

by

Chou Ching-ping

1. 人們祇需要塑像
2. 塑像足夠嗎
3. 我奉獻我

有人聆聽，

才有喜悅

亞德——這位面帶鬍鬚、

雙目銳利的年輕人這麼說着：

「生命是每一生靈所發出的永無止休的
充滿苦痛的吶喊——

它渴望被聆聽、

被注意及被關愛。

喜悅是吶喊聲突圍而出，

有人偶然聽見時的珍貴時刻。

有人聆聽，

才有喜悅，

更深入一層，

能成為聆聽的人。



1. 先知

午後—4:30，在一座

巨大!喧嚷!!
擁塞!!!城市

—先知立於城市的正中央——

凝視着。

這位先知

並非長鬚覆腮

衣衫襤褸

恐嚇威脅

祈求復讎，

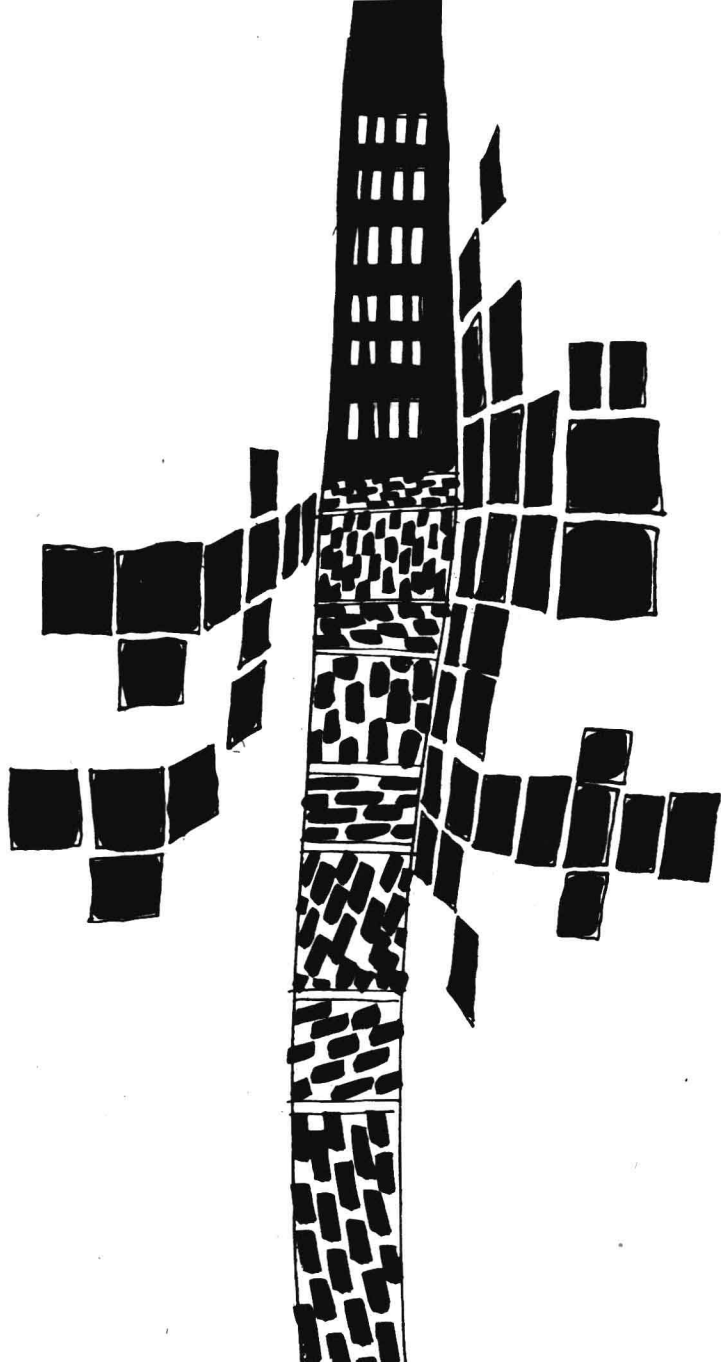
而是某一位

他看

他了解

他聆聽

他與周遭的生命共同感受。



千眼的辦公大樓敞開了，
人們湧出，
正是下班時刻。
汽車飛馳街區間，
擁塞着
叫囂着。

紅燈

尖銳的剎車聲

綠燈

刺耳的發動聲。
經理在匆忙中：
「給我一杯威士忌。」
老婦人——提着脹滿了的採購袋，
好奇地四處東張西望。
貓兒夾道穿梭，
惡棍們
戴着墨鏡
奇帽
展開行動。



「都市，
我對你瞭如指掌！」

進行
塞斷
避免
阻中
順利
避不

女學生們結隊而行，
穿着白色及黑色的制服，
談論棒球冠軍隊。

輻射着

生命

太活躍、太豐富。
先知凝視着，
一切盡收眼底——

女學生

酒鬼

百萬富豪

六十歲的賣報童

整座城市運轉着。

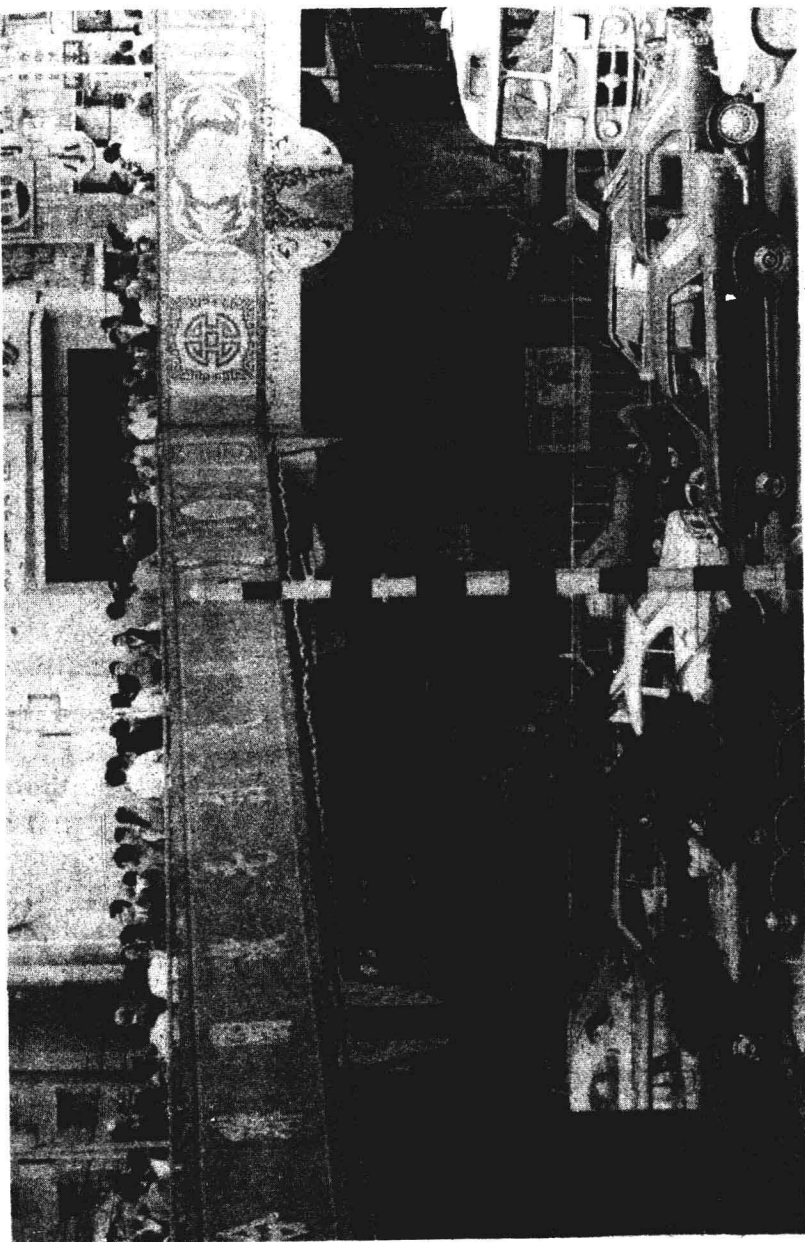
每人跑着、趕着，

前往廟宇焚燒香火，

向他們的神膜拜，

管他是誰？

管他是什麼？



突然在先知眼中，
一切開始隱沒
一切逐漸清晰
——這**真正**發生在他周遭的一切。
整座城市立於上帝之前，
每個人奉獻他自認為是珍貴的東西。
重要的是——
每個人必須有所奉獻。
他們彼此觀望着，
時而妬忌
時而讚許
時而嘲笑。
一位強悍的人衝撞前來
傲慢
自負。
對天主高聲叫道：
「讓我告訴祢我獻上什麼：
成功的企業
精明的交易
——錢。
當祢把我送出時，
我無知、一無所有，
看我如何造就了自己，
瞧我現在多麼聰明了。」
羣衆為此歡呼
喝采。
「這真是獻給上帝最美妙的東西。」
「他是個頭腦冷靜的經紀人。」
「瞧！他真行。」





下一位
是個年輕人走向前來，
立於上帝之前
羣衆之前。

貌不驚人
自負的，
然而，又猶豫着。
整座城的羣衆厭煩了：
「他祇是個孩子。」
「希望他別佔太多時間。」
「反正他獻不出什麼名堂來。」
「喂！快點！」

這位年輕人慢慢地環顧四週，
凝視衆人
凝視上帝。

「上帝，
我必須奉獻什麼？
那人過的是優裕的生活，
也許祇以此欣慰，
我不知道。」

這座城市的羣衆打斷了他——

「快點！」

「還有很多人等着呢！」

『我們有要緊事待辦。』

「上帝可不是整天來供你浪費的。」

這位年輕人祇是站在那兒。

不一會兒，他的面頰開始泛紅

炙熱，

突來的領悟和思想

燃燒他整個心靈。

「天主，對祢我奉獻我

此刻——是青春，

震顫

——當一輛車正向前飛躍；

活力

爆炸的活力

——當尋獲一思想

——當發現一理想所造成的前後差異。

祢知道

前後的差異——這才緊要。

對祢我獻上

苦痛

挫折

憤怒

生活在如許衆多

却從不求了解的羣衆中。

是這般

單 純

但他們就是不求了解。

這雙手
這雙腳
這雙眼
渴望去發現
去尋找舞的音樂
生活的音樂。

它們是**活生生**的
不是麻木的。

我的思想
想像
記憶

都是**祢**的。

當然，千百次千百個錯誤來自它們，
思想來去如同雪花——

下墜的雪花。

然而，千萬個思想仍會再來
直到如冬的老年冰凍它們。

有成功
也有失敗。

我就奉獻**我**。